



131

# DUO ROYAL

DIE NEUE WACHSQUALITÄT IN DER DREHHÜLSE - ZUM FÜLLEN UND GLEICHZEITIGEN RETUSCHIEREN FEINER KRATZER UND ABSCHÜRFUNGEN

- EN** **DUO ROYALE** The new wax quality coming along in a handy rotating case
- FR** **DUO ROYAL** La nouvelle qualité de cire dans la douille tournante
- ES** **DUO ROYAL** La calidad de la nueva cera en un práctico manguito giratorio
- NL** **DUO ROYAL** De nieuwe was in een praktische draaihuls
- IT** **DUO ROYAL** Il nuovo stucco a cera di qualità nel pratico stick



**Achtung!** Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. **Warning!** Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. Safety data sheet available on request. **Attention!** Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. **¡Atención!** Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad. **Let op!** Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaalbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar. **Attenzione!** In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta. **Pozor!** Při použití se může vytvářet nebezpečný respirabilní prach. Nevdechujte prach. Na vyžádání je k dispozici bezpečnostní list. **Pozor!** Při použití sa môže vytvárať nebezpečný respirabilný prach. Nevdychujte prach. Na požiadanie možno poskytnúť kartu bezpečnostných údajov.

Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | [www.heinrich-koenig.de](http://www.heinrich-koenig.de)

**DE** **Einsatzbereich:** Zum schnellen Füllen und gleichzeitigen Retuschieren feiner Kratzer, kleiner (Nagel-) Löcher und Abschürfungen auf allen Oberflächen. Empfohlen für den Innenbereich und für Oberflächen, die keiner Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. Verarbeitungszeit nur etwa eine Minute. Beachten Sie auch unser Technisches Merkblatt.

**EN** **Uses:** For quick filling while retouching fine scratches, small (nail) holes and abrasions on all kinds of surfaces. Recommended for indoor use and for surfaces that are not subject to severe use. Processing time: approx. one minute. Please also refer to our Technical Data Sheet.

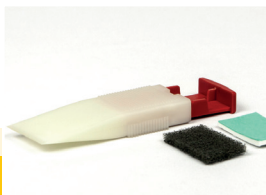
**FR** **Domaines d'utilisation :** Pour reboucher rapidement et en même temps retoucher de fines rayures, de petits trous de clou et des éraflures sur toutes les surfaces. Conseillée pour un usage intérieur et pour les surfaces non soumises à de fortes contraintes. Temps de mise en œuvre environ une minute seulement. Voir également notre fiche technique.

**ES** **Usos:** Para el relleno y retoque simultaneo de arañazos, pequeños agujeros (uñas) y abrasiones en todo tipo de superficies. Recomendado para uso en interiores y para superficies que no estén expuestas a un uso severo. Tiempo de proceso: aprox. 1 minuto. Por favor, vea nuestra Ficha Técnica.

**NL** **Toepassing:** Voor het snel vullen en gelijktijdig retoucheren van fijne krassen, kleine (spijker-) gaatjes en afgeschaafde deeltjes op alle oppervlakken. Alleen binnen te gebruiken en op oppervlakken waaraan geen gebruikseisen worden gesteld. Verwerkingstijd in enige minuten. Lees ook aub. ons technisch blad.

**IT** **Campo d'applicazione:** Per stuccare e ritoccare contemporaneamente piccoli graffi, piccoli buchi di chiodi e abrasioni su tutte le superfici. Per interni e per superfici non sottoposte a grandi sollecitazioni d'uso. Tempo necessario per l'applicazione: un minuto circa. Leggere attentamente anche la scheda tecnica.

**161 149:** Füllstoff-Hobel, Special Fillers Applicator, Spatule pour cire avec rabot, Espátula Multiusos, Vulstofspatel, Piaffa per riempitivi, Špachtľa na vosky



**419 000:** Filz-Schleifklotz - ohne Vlies, Felt pad - without abrasive lining, Cale à poncer, Taco de fieltro, Viltklosje - zonder vlies, Tampone di feltro lucidante - senza panno in TNT.



**422 000 - 403:** Trikot-Sortiment, Lint free cloths, Tissus à surfer, Paños de Tricot, Tricotassortiment, Panni di maglina.





**Be-füllen:** Die Schadstelle sollte staub- und fettfrei sein. Lose Teile mit der abgeschragten Füllstoff-Hobelkante entfernen. Entsprechend der Oberfläche passende Farbton wählen und quer zum Kratzer einreiben. Bei Abschrägungen im Kantenbereich nur entlang der Kante einreiben.

**Filling:** The area to be repaired must be free from dust and grease. Remove any loose parts with the bevelled edge of the Special Fillers Applicator. Choose the colour that best matches the surface and rub in wax crosswise to the scratch. With abrasions on the edge, rub in wax alongside the edge.

**Levelling:** Use the bevelled edge of the Special Fillers Applicator to spread the applied wax with circular motions using light pressure. Level off excess material with the planer grooves. Use round planer grooves on edges.



**Struktur/Farbe anpassen:** Maserungen/Strukturen ggf. mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach das aufgetragene Wachs wiederum mit dem Füllstoff-Hobel abtragen.

**Structure/Colour Adjustment:** Use a darker shade of filler to imitate the grain pattern, if necessary. Then again, level applied wax with the Special Fillers Applicator.

**Rebouchage :** L'endroit à restaurer doit être propre, sec et exempt de graisse. Éliminer toutes les aspérités à l'aide du côté arrondi de la spatule pour cirer avec rabot. Choisir la couleur correspondante à la surface et frotter la ciré en travers de la rayure. Pour des éraflures aux rebords, frotter seulement le long de la rayure.

**Rebellen:** El área a reparar debe estar limpia, seca y exenta de grasa. Elimine cualquier partícula suelta con la ayuda de la Espátula Multiusos. Elija el color apropiado en relación a la superficie y frote la cera transversalmente al arañazo. En cantos con abrasiones, frote la cera junto al canto.

**Vullen:** De schade moet stof- en vetvrij zijn, losse delen met de schuine kant van de Vulstofspatel verwijderen. De best bijpassende kleur van de oppervlakte kiezen en dwars in de kanten alleen langs de kant inwrijven.

**Riempimento:** Il punto danneggiato deve essere esente da polvere e grasso. Rimuovere tutte le parti in eccesso con il bordo della pialla in plastica. Scegliere una tonalità adatta alla superficie e applicare lo stucco in senso perpendicolare rispetto al graffio. Per le abrasioni sui bordi lo stucco va applicato solo lungo il bordo stesso.



**Verriegeln:** Mit Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS im entsprechenden Glanzgrad die reparierte Stelle versiegeln und somit vor Staub und Schmutz schützen (aus 30 – 40 cm leicht abnebeln).

**Cleaning, Degreasing, Finish:** With damage on the flat area, stretch a cotton cloth tight over the Special Fillers Applicator and remove wax residue from the surrounding area using light pressure. Then, gently wipe over the repaired area and its surroundings with the cotton cloth. With damage on edges, remove wax residue from the surrounding area by just wiping over gently with the cotton cloth while levelling and degreasing the edge area.

**Nettoyage, dégraissage, finition :** Pour les retouches sur une surface plane, bien tendre le tissu en coton sur la spatule pour cirer avec rabot et enlever l'excédent de cire en exerçant une légère pression. Pour les retouches sur des rebords, ôter l'excédent de cire en essayant légèrement avec le tissu en coton. Cette action permet de niveler et de dégraisser les rebords.

**Limpieza, Desengrasado, Acabado:** Con desperfectos en superficies lisas, estire y apriete un paño de algodón sobre la Espátula Multiusos y elimine los residuos de la cera ejerciendo una ligera presión. Después, limpie suavemente el área reparada y su alrededor con un paño de algodón. Con desperfectos en cantos, elimine los residuos limpiado suavemente con un paño de algodón mientras se nivela y el polvo (aplique una ligera capa desde una distancia de 30-40 cm).

**Reinigen, ontvetten, finisn:** Bij schade in de Vulstofspatel spannen en onder lichte druk de wasresten in de schadeomgeving verwijderen. Daarna nogmaals met de katoenen doek licht over de gevulde plaats en omgeving wassen. Bij schade in kanten: door licht te wassen met een katoenen doek de wasresten verwijderen. Geijktijdig wordt de kant glad gemaakt en ontvet.

**Pulizia, sgrassatura, finitura:** Per danni sulla superficie: tendere il panno di cotone sulla pialla in plastica ed eliminare i resti di stucco presenti nelle zone prossime al punto in cui si è effettuata la riparazione esercitando una leggera pressione. Ripassare nuovamente il panno di cotone sul punto della riparazione e sulle zone limitrofe. Per danni ai bordi i resti dello stucco vanno eliminati semplicemente passando il panno in cotone. Così il bordo viene anche liscio e sgrassato.